

§ 15
ZMIANY W UMOVIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji projektu, tj. do dnia wskazanego w § 5 pkt 2 oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku beneficjenta, z zastrzeżeniem § 21 ust. 8 pkt 1.
2. Dokonanie zmiany w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:
 - 1) Wszystkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem pkt. 2-4;
 - 2) Zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień;
 - 3) Zmiany rachunku bankowego projektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, jednakże są zgłaszane przez partnera wiodącego Instytucji Zarządzającej w formie pisemnej lub za pomocą SL2014. W przypadku niepoinformowania przez partnera wiodącego Instytucji Zarządzającej o zmianie rachunku bankowego, partner wiodący ponosi wszelkie związane z tym koszty;
 - 4) Zmiana daty złożenia końcowego wniosku o płatność dla projektu, określona w § 5 pkt 3, nie wymaga zmiany umowy w formie aneksu, jednakże wymaga zgody Wspólnego Sekretariatu Technicznego.
3. Wnioski o zmianę są składane nie później niż w terminie 3 miesięcy przed zakończeniem rzeczowej realizacji projektu, określonym w § 5 pkt 2 oraz nie później niż 40 dni przed terminem, w którym dana zmiana powinna zacząć obowiązywać. Niedotrzymanie tych terminów może skutkować nierozpatrzeniem wniosku o zmianę.

§ 16
NIENALEŻYTA REALIZACJA PROJEKTU

1. W przypadku gdy wartości docelowe wskaźników produktu, wskazane we wniosku o dofinansowanie, nie zostały osiągnięte Instytucja Zarządzająca:
 - 1) może odpowiednio pomniejszyć wartość przyznanego dofinansowania,
 - 2) może żądać zwrotu części lub całości wypłaconej partnerowi wiodącemu kwoty dofinansowania.
2. Jeżeli partner wiodący należycie udokumentuje niezależnie od siebie przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania swoje lub partnera projektu zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Instytucja Zarządzająca może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.

§ 15
ZMENEY V ZMLUVIE

1. Všetky zmeny zmluvy a príloh, ktoré sú jej neoddeliteľnou časťou musia byť zavádzané výlučne v období vecnej realizácie projektu, t.j. do dňa uvedeného v § 5 bod 2 a podľa pravidiel opísaných v aktuálnej Príručke pre prijímateľa, s výhradou § 21 ods. 8 bod 1, inak sú neplatné.
2. Pri zavádzaní zmien je treba zachovať dole uvedené zásady:
 - 1) Všetky zmeny zmluvy si vyžadujú písomnú formu inak sú neplatné, s výnimkou bodu 2-4;
 - 2) Zmeny v prílohách k zmluve si nevyžadujú zmenu zmluvy dodatkom, ak tieto nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení;
 - 3) Zmena bankového účtu projektu ako aj SWIFT kódu alebo IBAN, ako aj zmena názvu a adresy banky, v ktorej je účet zriadený, nevyžaduje zmenu zmluvy vo forme dodatku, avšak tieto zmeny vedúci partner musí hlásiť Riadiacemu orgánu v písomnej forme alebo prostredníctvom SL2014. V prípade, že vedúci partner neposkytne Riadiacemu orgánu informáciu o zmene bankového účtu, vedúci partner znáša všetky náklady s tým spojené;
 - 4) Zmena dátumu podania záverečnej žiadosti o platbu pre projekt, uvedená v § 5 bod 3, nevyžaduje zmenu zmluvy v forme dodatku, avšak vyžaduje súhlas Spoločného technického sekretariátu.
3. Žiadosti o zavedenie zmien sú predkladané najneskôr 3 mesiace pred dátumom ukončenia vecnej realizácie projektu, uvedeným v § 5 bod 2 a najneskôr 40 dní pred dátumom, v ktorom daná zmena by mala nadobudnúť účinnosť. Nedodržanie týchto terminov môže mať za následok, že žiadosť o zavedenie zmien bude zamietnutá.

§ 16
NESPRÁVNA REALIZÁCIA PROJEKTU

1. V prípade, že cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu, uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, neboli dosiahnuté, Riadiaci orgán:
 - 1) môže primerane znížiť hodnotu priznaného finančného príspevku,
 - 2) môže požadovať vrátenie časti alebo celej sumy finančného príspevku poskytnutej vedúcemu partnerovi.
2. V prípade, že vedúci partner riadne zdokumentuje od neho nezávislú príčinu nedosiahnutia cieľovej hodnoty ukazovateľov deklarovanej v žiadosti a potvrdí snahy, svoje a projektového partnera, zamerané na dosiahnutie ukazovateľov, Riadiaci orgán môže odstúpiť od uloženia sankcií, uvedených v ods. 1.

3. W przypadku gdy cel projektu został osiągnięty, a partner wiodący lub partner projektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Instytucja Zarządzająca może żądać zwrotu części wypłaconej partnerowi wiodącemu kwoty dofinansowania projektu. W odpowiedni sposób pomniejszeniu mogą ulec kwoty we wszystkich liniach budżetowych projektu powiązanych z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z założeniami przedstawionymi we wniosku o dofinansowanie.

§ 17

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI PROJEKTU

1. W przypadku gdy trwałość projektu nie zostanie utrzymana, partner wiodący dokona zwrotu otrzymanego dofinansowania zgodnie z § 12 umowy.

§ 18

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Instytucji Zarządzającej przysługuje prawo rozwiązania umowy z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, w przypadku gdy partner wiodący:
 - 1) otrzymał dofinansowanie na podstawie nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów;
 - 2) otrzymał dofinansowanie na podstawie zatajenia informacji, mimo istniejącego obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanych środków dofinansowania;
 - 3) przy realizacji umowy nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 3 pkt 2 i 3;
 - 4) wykorzystał całość lub część przyznaných środków dofinansowania niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznaných środków dofinansowania nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
 - 5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji projektu w terminie określonym w § 5 pkt 2 oraz gdy opóźnienie jest większe niż 6 miesięcy w stosunku do działań zaplanowanych we wniosku o dofinansowanie i załącznikach do niego;
 - 6) z przyczyn przez siebie zawinionych nie rozpoczął wdrażania projektu w ciągu 3 miesięcy od daty rozpoczęcia rzeczowej realizacji projektu, określonej w § 5 pkt 1;
 - 7) zaprzestał wdrażania projektu lub wdraża projekt w sposób niezgodny z umową;

3. V prípade, že cieľ projektu bol dosiahnutý, ale vedúci partner alebo projektový partner nevyložili riadne úsilie pri jeho vykonaní, Riadiaci orgán môže požadovať vrátenie časti finančného príspevku, poskytnutej vedúcemu partnerovi. Zodpovedajúcim spôsobom môže byť znížená suma vo všetkých rozpočtových položkách projektu, ktoré sú spojené s činnosťami zrealizovanými v rozpore s predpokladmi uvedenými v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

§ 17

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI PROJEKTU

1. V prípade, že udržateľnosť projektu nebude dodržaná, vedúci partner vráti získaný finančný príspevok v súlade s § 12 zmluvy.

§ 18

ZRUŠENIE ZMLUVY

1. Riadiaci orgán je oprávnený odstúpiť od zmluvy so zachovaním jednomesačnej výpovednej lehoty, ak vedúci partner:
 - 1) získal finančný príspevok na základe nepravdivých alebo neúplných vyhlásení alebo dokladov;
 - 2) získal finančný príspevok na základe utajenia informácií, napriek existujúcej povinnosti ich zverejnenia, a to za účelom spreneveriť alebo nezákonne zadržat' získaný finančný príspevok;
 - 3) počas realizácie zmluvy nedodržiaval vnútroštátne predpisy alebo predpisy EÚ alebo ustanovenia dokumentov, uvedených v § 2 ods. 3 bod. 2 a 3;
 - 4) použil celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku v rozpore z jeho určením, alebo porušil vnútroštátne právne predpisy alebo predpisy EÚ, ustanovenia aktuálnej programovej dokumentácie ako aj národných a európskych predpisov a pokynov alebo v rozpore s ustanoveniami zmluvy alebo prijal celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku neoprávnene alebo v nadmernej výške.
 - 5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu projektu v lehote uvedenej v § 5 bod 2 a keď je oneskorenie realizácie projektu väčšie ako 6 mesiacov vo vzťahu k aktivitám naplánovaným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a v prílohách k tejto žiadosti;
 - 6) z dôvodov, za ktoré nie je zodpovedný nebol schopný začať implementáciu projektu v priebehu 3 mesiacov od dátumu začatia vecnej realizácie projektu, uvedeného v § 5 bod 1;
 - 7) odstúpil od implementácie implementáciu projektu alebo implementuje projekt v rozpore so zmluvou;

7. W trakcie rozpatrywania zastrzeżeń Instytucja Zarządzająca może przeprowadzić dodatkowe czynności lub żądać przedstawienia dokumentów lub złożenia dodatkowych wyjaśnień w trybie określonym przez Instytucję Zarządzającą. Podjęcie przez Instytucję Zarządzającą, w trakcie rozpatrywania zastrzeżeń, dodatkowych czynności lub działań przerywa bieg terminu, o którym mowa w ust. 6. Informacja o przerwaniu biegu terminu jest niezwłocznie przekazywana partnerowi wiodącemu. Po przeprowadzeniu dodatkowych czynności lub działań termin biegnie na nowo.
8. Instytucja Zarządzająca informuje partnera wiodącego o wyniku rozpatrzenia zastrzeżeń, podając uzasadnienie swojego stanowiska. Stanowisko Instytucji Zarządzającej jest ostateczne.

§ 20

PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

1. Minister, jako administrator danych osobowych, powierza partnerowi wiodącemu przetwarzanie danych osobowych, w imieniu i na rzecz Ministra, na warunkach opisanych w niniejszej umowie, w ramach następujących zbiorów:
 - 1) Program Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja; zakres danych osobowych określa załącznik 8 do niniejszej umowy;
 - 2) Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych (zwany dalej CST); zakres danych osobowych określa załącznik 9 do niniejszej umowy.
2. Dane osobowe są powierzone do przetwarzania wyłącznie w celu i na okres realizacji niniejszej umowy, nie dłuższy niż wskazany w ust. 6.
3. Minister umocowuje partnera wiodącego do dalszego powierzenia danych osobowych do przetwarzania partnerom, na podstawie umowy partnerskiej, o której mowa w § 3 ust. 3 niniejszej umowy.
4. Minister umocowuje partnera wiodącego do wydawania i odwoływania upoważnień do przetwarzania danych osobowych w zbiorze, o którym mowa w ust. 1 pkt 1, a także do umocowowania partnerów projektu do wydawania i odwoływania upoważnień do przetwarzania danych osobowych w zbiorze, o którym mowa w ust. 1 pkt 1, jeśli taki obowiązek wynika z przepisów dotyczących ochrony danych osobowych obowiązujących partnera wiodącego lub partnerów projektu. Upoważnienia do przetwarzania danych osobowych w zbiorze, o którym mowa w ust. 1 pkt 2 wydawane będą przez administratora danych.
5. Minister zobowiązuje partnera wiodącego do wykonywania wobec osób, których dane osobowe dotyczą, obowiązków informacyjnych.
6. Partner wiodący zapewnia przetwarzanie danych osobowych wyłącznie na terenie Europejskiego Obszaru Gospodarczego, na zasadach określonych w obowiązujących partnera wiodącego

7. V priebehu preskúmania námietok môže Riadiaci orgán vykonať dodatočné opatrenia alebo požiadať o predloženie dokumentov alebo dodatočných vysvetlení spôsobom, ktorý ustanoví Riadiaci orgán. V prípade, že Riadiaci orgán v priebehu preskúmania námietok vykonáva dodatočné opatrenia, plynutie lehoty uvedenej v ods. 6, je pozastavené. Informácia o zastavení lehoty je bezodkladne poskytovaná vedúcemu partnerovi. Po ukončení dodatočných opatrení plynutie lehoty skúmania námietky pokračuje.
8. Riadiaci orgán poskytuje vedúcemu partnerovi informácie o výsledku preskúmania námietok spolu s odôvodnením svojho stanoviska. Stanovisko Riadiaceho orgánu je konečné.

§ 20

SPRACOVÁVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Minister, ako správca osobných údajov, poveruje vedúceho partnera spracovaním osobných údajov, v mene a v prospech ministra, za podmienok uvedených v tejto zmluve, v rámci týchto súborov údajov:
 - 1) Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko; rozsah osobných údajov špecifikuje príloha č. 8 k tejto zmluve;
 - 2) Centrálny informačný systém podporujúci realizáciu operačných programov (ďalej len CIS); rozsah osobných údajov špecifikuje príloha č. 9 k tejto zmluve.
2. Osobné údaje sa zverujú na spracovanie výhradne na účel a obdobie realizácie tejto zmluvy, pričom toto obdobie nepresiahne obdobie uvedené v ods. 6.
3. Minister splnomocňuje vedúceho partnera na ďalšie zverenie osobných údajov na spracovanie partnerom, na základe partnerskej zmluvy uvedenej v § 3 ods. 3 tejto zmluvy.
4. Minister splnomocňuje vedúceho partnera na vydávanie a odoberanie splnomocnení na spracovanie osobných údajov v súbore údajov uvedenom v ods. 1 bod 1, a tiež na splnomocnenie partnerov projektu na vydávanie a odoberanie splnomocnení na spracovanie osobných údajov v súbore údajov uvedenom v ods. 1 bod 1, pokiaľ taká povinnosť vyplýva z predpisov v oblasti ochrany osobných údajov, ktoré sa vzťahujú na vedúceho partnera alebo partnerov projektu. Splnomocnenia na spracovanie osobných údajov v súbore údajov uvedenom v ods. 1 bod 2 bude vydávať správca údajov.
5. Minister ukladá vedúcemu partnerovi povinnosť, aby vykonával informačné povinnosti voči osobám, ktorých sa osobné údaje týkajú.
6. Vedúci partner zabezpečuje spracovanie osobných údajov výhradne na území Európskeho hospodárskeho priestoru, podľa zásad

przepisach dotyczących ochrony danych osobowych oraz należyte zabezpieczenie danych osobowych. Partner wiodący zapewnia w szczególności usunięcie danych osobowych w sposób trwały, w terminie nie dłuższym niż 30 dni roboczych od dnia zakończenia obowiązywania okresu archiwizowania danych, o którym mowa w § 8 ust. 18.

7. W odniesieniu do zbioru, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, Minister zobowiązuje partnera do zastosowania środków technicznych i organizacyjnych określonych w *Regulaminie bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w aplikacji głównej centralnego systemu teleinformatycznego*.
8. Partner wiodący niezwłocznie poinformuje Ministra o wszelkich okolicznościach mających wpływ na bezpieczeństwo przetwarzania danych osobowych.
9. Partner wiodący umożliwi Ministrowi lub innemu podmiotowi upoważnionemu, dokonanie kontroli zgodności przetwarzania powierzonych danych osobowych z niniejszą umową.
10. Partner wiodący ponosi odpowiedzialność, tak wobec osób trzecich, jak i wobec Ministra, za przetwarzanie powierzonych danych osobowych niezgodnie z obowiązującymi partnera wiodącego przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych i niniejszą umową oraz za wszelkie szkody powstałe z tego tytułu.

§ 21

CENTRALNY SYSTEM TELEINFORMATYCZNY

1. Partner wiodący w celu rozliczenia realizowanego projektu korzysta z aplikacji głównej Centralnego systemu teleinformatycznego - SL2014.
2. Za pośrednictwem SL2014 partner wiodący:
 - 1) przygotowuje i przesyła częściowe wnioski o płatność do właściwego Kontrolera,
 - 2) rejestruje informacje o harmonogramie płatności w projekcie,
 - 3) rejestruje informacje o planowanych i przeprowadzonych postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego, planowanych i udzielonych zamówieniach zgodnie z zasadą konkurencyjności, opisaną szczegółowo w Podręczniku beneficjenta, informacje o zawartych umowach i wyłonionych wykonawcach oraz personelu projektu,
 - 4) prowadzi korespondencję z właściwym Kontrolerem w zakresie realizowanego projektu i przekazuje na żądanie Kontrolera niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
3. Ponadto partner wiodący:
 - 1) przygotowuje i przesyła wniosek o płatność dla projektu do Wspólnego Sekretariatu Technicznego,
 - 2) prowadzi wszelką korespondencję ze Wspólnym Sekretariatem Technicznym w zakresie realizowanego projektu i przekazuje

ustanowionych w przepisach zowiąznych pre vedúceho partnera, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov, a náležitú bezpečnosť osobných údajov. Vedúci partner zabezpečuje najmä trvalé odstránenie osobných údajov v lehote neprekračujúcej 30 pracovných dní od dátumu uplynutia platnosti obdobia archivácie údajov uvedeného v § 8 ods. 18.

7. S ohľadom na súbor údajov uvedený v ods. 1 bod 2 minister ukladá partnerovi povinnosť používať technické a organizačné prostriedky uvedené v *Pravidlách bezpečnosti informácií spracúvaných v hlavnej aplikácii centrálného informačného systému*.
8. Vedúci partner bezodkladne informuje ministra o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré majú vplyv na bezpečnosť spracúvania osobných údajov.
9. Vedúci partner umožní ministrovi alebo inému oprávnenému subjektu vykonať kontrolu súladu spracúvania zverených osobných údajov s touto zmluvou.
10. Vedúci partner nesie zodpovednosť, voči tretím osobám ako aj voči ministrovi, za spracovávanie poskytnutých osobných údajov v rozpore s predpismi zავáznymi pre vedúceho partnera, týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a v rozpore s touto zmluvou ako aj za všetky škody vzniknuté tohto dôvodu.

§ 21

CENTRÁLNY INFORMAČNÝ SYSTÉM

1. Vedúci partner za účelom vyúčtovania realizovaného projektu používa hlavnú aplikáciu Centrálného informačného systému - SL2014.
2. Prostredníctvom SL2014 vedúci partner:
 - 1) pripravuje a zasiela čiastkové žiadosti o platbu príslušnému kontrolórovi,
 - 2) registruje informácie o harmonograme platieb v projekte,
 - 3) registruje informácie o plánovaných a uskutočňovaných verejných obstarávaníach, plánovaných a poskytnutých zákazkách podľa zásady konkurencieschopnosti, podrobne opísanej v Príručke pre prijímateľa, informácie o uzavretých zmluvách a vybraných dodávateľoch a zamestnancoch projektu,
 - 4) vedie korešpondenciu s príslušným kontrolórom v oblasti realizovaného projektu a na požiadanie kontrolóra zasiela nevyhnutné informácie ako aj elektronicke verzie dokumentov.
3. Okrem toho vedúci partner:
 - 1) pripravuje a zasiela žiadosť o platbu pre projekt na Spoločný technický sekretariát,
 - 2) vedie celú korešpondenciu so Spoločným technickým sekretariátom v oblasti realizácie projektu a na požiadanie Spoločného technického sekretariátu zasiela nevyhnutné

na żądanie Wspólnego Sekretariatu Technicznego niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.

4. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem SL2014 nie zdejmuje z partnera wiodącego obowiązku ich przechowywania. Partner wiodący przechowuje także oryginały dokumentów na podstawie których utworzono elektroniczne wersje dokumentów. Partner wiodący udostępniania podczas kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów jak i ich elektroniczne wersje.
5. Szczegółowy opis zadań partnera wiodącego w zakresie pracy w SL2014 i terminy realizacji zadań są określone w aktualnym Podręczniku beneficjenta lub Podręczniku beneficjenta SL2014 dostępnych na stronie internetowej programu.
6. Partner wiodący uczestniczący w realizacji projektu wyznacza do pracy w SL2014 osoby uprawnione do wykonywania w jego imieniu czynności związanych z realizacją projektu. Zgłoszenie ww. osób, zmiana ich uprawnień lub wycofanie dostępu do SL2014 jest dokonywane na podstawie wniosku o nadanie/zmianę/wycofanie dostępu dla osoby uprawnionej, zgodnie z *Procedurą zgłaszania osób uprawnionych w ramach projektu*. Aktualne wersje ww. dokumentów dostępne są na stronie internetowej programu. Lista osób uprawnionych do pracy w SL2014 wraz z wnioskami o nadanie/zmianę/wycofanie dostępu dla osoby uprawnionej stanowią załącznik do umowy. Zmiana załącznika (tj. zmiany w gronie osób uprawnionych) nie wymaga sporządzania aneksu do umowy.
7. Wszelkie działania w SL2014 osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym jako działania partnera wiodącego.
8. Wszelka korespondencja pomiędzy partnerem wiodącym a właściwym Kontrolerem oraz partnerem wiodącym a Wspólnym Sekretariatem Technicznym prowadzona jest wyłącznie z wykorzystaniem SL2014, za wyjątkiem komunikacji dotyczącej:
 - 1) zmian treści umowy wymagających aneksowania umowy,
 - 2) wniosków o nadanie/zmianę/wycofanie dostępu do SL2014 dla osoby uprawnionej,
 - 3) kontroli na miejscu,
 - 4) dochodzenia zwrotu środków, o którym mowa w § 12.
9. Partner wiodący i Instytucja Zarządzająca uznają za prawnie wiążące przyjęte w umowie rozwiązania stosowane w zakresie komunikacji i wymiany danych w SL2014, bez możliwości kwestionowania skutków ich stosowania.
10. Osoby uprawnione przez partnera wiodącego, mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w celu uwierzytelniania czynności dokonywanych w ramach SL2014, korzystają z profilu zaufanego ePUAP lub bezpiecznego podpisu elektronicznego weryfikowanego za pomocą ważnego kwalifikowalnego certyfikatu w

informacje jako aj elektroniczne wersje dokumentów.

4. Poskytnutie elektronicznych verzii dokumentov prostredníctvom SL2014 nezavazuje vedúceho partnera povinnosti ich uchovávania. Vedúci partner uchováva tiež originálne dokumenty, na základe ktorých boli vytvorené elektronicke verzie dokumentov. Vedúci partner sa zaväzuje zabezpečiť sprístupnenie originálov dokumentov ako aj ich elektronicznych verzii oprávneným orgánom na mieste uskutočňovanej kontroly.
5. Podrobný opis úloh vedúceho partnera v oblasti práce v SL2014 a termíny realizácie úloh sú stanovené v aktuálnom Príručke pre prijímateľa a Príručke pre prijímateľa SL2014, ktoré sú k dispozícii na webovej stránke programu.
6. Vedúci partner, ktorý sa zúčastňuje realizácie projektu, poveruje na prácu v SL2014 osoby oprávnené vykonávať v jeho mene činnosti spojené s realizáciou projektu. Nahlasenie vyššie uvedených osôb, zmena ich oprávnení alebo odvolanie prístupu k SL2014 sa uskutočňuje na základe žiadosti o pridelenie/zmenu/zrušenie prístupu pre oprávnenú osobu, v súlade s Postupom pre nahlasovanie osôb oprávnených v rámci projektu. Aktuálne verzie hore uvedených dokumentov sú k dispozícii na webovej stránke programu. Zoznam osôb oprávnených pracovať v SL2014 spolu so žiadosťami o pridelenie/zmenu/zrušenie prístupu pre oprávnenú osobu tvoria prílohu k zmluve. Zmeny prílohy (t.j. zmena v skupine oprávnených osôb) nevyžaduje prípravu dodatku k zmluve.
7. Akékoľvek činnosti v SL2014, vykonávané oprávnenými osobami, budú v právnom zmysle považované za činnosti vedúceho partnera.
8. Akákoľvek korespondencia medzi vedúcim partnerom a príslušným kontrolórom a vedúcim partnerom a Spoločným technickým sekretariátom je vedená prostredníctvom SL2014, s výnimkou komunikácie týkajúcej sa:
 - 1) zmien obsahu zmluvy, ktoré si vyžadujú uzavretie dodatku k zmluve,
 - 2) žiadosti o pridelenie/zmenu/zrušenie prístupu do SL2014 pre oprávnenú osobu,
 - 3) kontroly na mieste,
 - 4) vymáhania pohľadávok na základe § 12 tejto zmluvy.
9. Vedúci partner a Riadiaci orgán považujú za právne záväzné riešenia prijaté v zmluve, uplatňované v oblasti komunikácie a výmeny údajov v SL2014, bez možnosti spochybniť výsledky ich používania.
10. Osoby oprávnené vedúcim partnerom, ktorý má sídlo na území Poľskej republiky, za účelom overiť činnosti vykonávané v rámci SL2014, používajú dôveryhodný profil ePUAP alebo bezpečný elektronicke podpis, ktorý je overovaný pomocou platného certifikátu v rámci systému SL2014. V

ramach SL2014. W przypadku gdy z powodów technicznych wykorzystanie profilu zaufanego ePUAP nie jest możliwe, uwierzytelnianie następuje przez wykorzystanie loginu i hasła wygenerowanego przez SL2014, gdzie jako login stosuje się PESEL danej osoby uprawnionej.

11. Osoby uprawnione przez partnera wiodącego niemającego siedziby na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w celu uwierzytelniania czynności dokonywanych w ramach SL2014, korzystają z bezpiecznego podpisu elektronicznego weryfikowanego za pomocą ważnego kwalifikowalnego certyfikatu w ramach SL2014 lub ze swojego adresu e-mail oraz hasła.
12. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii aplikacji, kiedy czas przywracania prawidłowego działania SL2014 nie pozwoli na złożenie częściowego wniosku o płatność lub wniosku o płatność dla projektu w terminie, partner wiodący składa wnioski w papierowej wersji zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej programu. Partner wiodący zobowiązuje się uzupełnić dane w SL2014 w zakresie dokumentów przekazanych drogą pisemną w terminie 5 dni roboczych od otrzymania informacji o usunięciu awarii.
13. Osoby uprawnione przez partnera wiodącego zobowiązane są do przestrzegania *Regulaminu bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w aplikacji głównej centralnego systemu teleinformatycznego* oraz do pracy w SL2014 zgodnie z zasadami określonymi w aktualnym Podręczniku beneficjenta i Podręczniku beneficjenta SL2014.
14. Partner wiodący niezwłocznie zgłasza do Wspólnego Sekretariatu Technicznego informacji na temat awarii SL2014 uniemożliwiających bądź utrudniających pracę w SL2014, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania za pośrednictwem SL2014 częściowego wniosku o płatność do Kontrolera lub wniosku o płatność dla projektu do Wspólnego Sekretariatu Technicznego.
15. Partner wiodący każdorazowo zgłasza do Wspólnego Sekretariatu Technicznego informacje o naruszeniu bezpieczeństwa informacji, incydentach i podatnościach związanych z przetwarzaniem przez partnera wiodącego danych w SL2014, w tym zwłaszcza o nieautoryzowanym dostępie do danych przetwarzanych przez partnera wiodącego w SL2014.

§ 22

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie zmieniona celem zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.
2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się

prípade, že z technických dôvodov používanie dôveryhodného profilu ePUAP nie je možné, overenie sa uskutočňuje prostredníctvom použitia prihlasovacieho mena a hesla generovaného systémom SL2014, kde prihlasovacím menom je rodné číslo danej oprávnenej osoby.

11. Osoby oprávnené vedúcim partnerom, ktorý nemá sídlo na území Poľskej republiky, za účelom overiť činnosti vykonávané v rámci SL2014, používajú bezpečný elektronický podpis, ktorý je overovaný pomocou platného certifikátu v rámci SL2014 alebo ich mailovej adresy a hesla.
12. V odôvodnených prípadoch, napr. v prípade, že správca systému potvrdí jeho zlyhanie a čas na obnovenie riadneho fungovania systému SL2014 neumožní včasné podanie žiadosti o platbu, projektoví partneri predkladajú žiadosť v papierovej verzii podľa vzoru uvedeného na webovej stránke programu. Vedúci partner sa zaväzuje doplniť údaje v SL2014 v oblasti dokumentov poskytovaných v písomnej forme, - v termíne 5 pracovných dní od doručenia informácie o odstránení problému.
13. Osoby oprávnené vedúcim partnerom sú povinné dodržiavať ustanovenia uvedené v Bezpečnostných pravidlách spracovania informácií v hlavnej aplikácii centrálného informačného systému a pracovať v SL2014 v súlade so zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa a v Užívateľskej príručke systému SL2014.
14. Vedúci partner bezodkladne hlási Spoločnému technickému sekretariátu poruchy SL2014, ktoré znemožňujú alebo zhoršujú prácu v systéme SL2014, v dôsledku čoho nie je možné poslať čiastkovú žiadosť o platbu kontrolórovi alebo žiadosť o platbu pre projekt Spoločnému technickému sekretariátu prostredníctvom systému SL2014.
15. Vedúci partner je vždy povinný nahlásiť Spoločnému technickému sekretariátu informácie o porušení bezpečnosti informácií, incidentoch a bezpečnostných hrozbách spojených so spracovaním vedúcim partnerom údajov v SL2014, a to najmä v súvislosti s neoprávneným prístupom k údajom spracovávaným vedúcim partnerom v SL2014.

§ 22

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak niektoré ustanovenia zmluvy sa stanú neplatné, nebude možné ich vykonať alebo budú v rozpore s právom, zmluva bude zmenená s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné ustanovenia, alebo ustanovenia, ktoré sú v rozpore s právom. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú v platnosti.
2. V záležitostiach, ktoré nie sú upravené zmlouvou, sú

przepisy określone w § 2 ust. 3 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Instytucji Zarządzającej.

3. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron.
4. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań ciążących na partnerze wiodącym, w tym uwzględniających obowiązki związane z zachowaniem trwałości projektu oraz obowiązki archiwizacyjne opisane w § 8 ust.18.
5. Umowa zostaje sporządzona w językach polskim i słowackim, w czterech jednobrzmiących egzemplarzach. Partner wiodący otrzymuje jeden egzemplarz umowy, Instytucja Zarządzająca otrzymuje trzy egzemplarze umowy. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.

§ 23 KORESPONDENCJA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy powinna być przygotowana w języku polskim i słowackim oraz wysłana na następujące adresy:

Instytucja Zarządzająca

Minister Rozwoju i Finansów
Departament Współpracy Terytorialnej
Plac Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa

Partner wiodący

Obec Nová Bystrica
Nová Bystrica 657
023 05 Nová Bystrica

Wspólny Sekretariat Techniczny

Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020
ul. Halicka 9
31-036 Kraków

2. Zmiany adresów podanych w ust. 1 nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu.

§ 24 PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. Umowa podlega prawu polskiemu z poszanowaniem § 22 ust. 2.
2. W przypadku sporu, Strony będą dążyć do rozstrzygnięcia na drodze polubownej. Jeśli strony nie uzgodnią inaczej postępowanie koncyliacyjne będzie prowadzone w języku polskim, z udziałem tłumacza w przypadku gdy partnerem wiodącym jest podmiot słowacki.
3. W przypadku gdy spór nie zostaje rozstrzygnięty na drodze negocjacji polubownych, będzie on rozstrzygnięty przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Instytucji Zarządzającej.

platné predpisy uvedené v § 2 ods.3 ako aj príslušné vnútroštátne predpisy Riadiaceho orgánu, ktoré nie sú s nimi v rozpore.

3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisania poslednou zmluvnou stranou.
4. Táto zmluva je platná, kým vedúci partner nespĺní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených so zachovaním udržateľnosti projektu a povinností archivácie uvedenej v § 8 ods.18.
5. Táto zmluva je vyhotovená v poľštine a slovenčine, v štyroch rovnopisoch. Vedúci partner dostane jedno vyhotovenie zmluvy, Riadiaci orgán dostane tri vyhotovenia zmluvy. V prípade nezrovnalostí vo výklade zmluvy, záväzná je poľská verzia zmluvy.

§ 23 KOREŠPONDENCIA

1. Akákoľvek korešpondencia spojená s vykonávaním ustanovení tejto zmluvy musí byť vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku a zaslaná na nasledujúce adresy:

Riadiaci orgán

Minister rozvoja a financií
Oddelenie územnej spolupráce
Plac Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa/Varšava

Vedúci partner

Obec Nová Bystrica
Nová Bystrica 657
023 05 Nová Bystrica

Spoločný technický sekretariát

Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A
Poľsko- Slovensko 2014-2020
ul. Halicka 9
31-036 Krakov

2. Zmeny adres uvedených v ods. 1 nevyžadujú zmenu zmluvy vo forme dodatku.

§ 24 ROZHODUJÚCE PRAVO A JURISDIKCIA

1. Táto zmluva podlieha poľskému právu, s prihliadnutím na § 22 ods. 2.
2. V prípade sporov sa zmluvné strany snažia dosiahnuť obojstranne prijateľné riešenie. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, zmierovacie konanie bude vedené v poľštine, v prípade, že vedúcim partnerom je slovenský subjekt, za účasti tlmočníka.
3. V prípade, že spor nebude vyriešený zmierovacím rokovaním, bude riešený pred príslušným všeobecným súdom v krajine, v ktorej má sídlo Riadiaci orgán.

§ 25
ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Rozwoju i Finansów;
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Rozwoju i Finansów jako Powierzającego dane osobowe do przetwarzania;
3. Dokument potwierdzający upoważnienie do podpisania umowy dla osoby reprezentującej partnera wiodącego;
4. Aktualny wniosek o dofinansowanie;
5. Decyzja Komitetu Monitorującego o zatwierdzeniu wniosku o dofinansowanie;
6. Lista osób uprawnionych do pracy w SL2014;
7. Wnioski o nadanie/zmianę/wycofanie dostępu dla osoby uprawnionej;
8. Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze Program Polska-Słowacja 2014-2020;
9. Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze CST.

W imieniu Instytucji Zarządzającej/ V mene Riadiaceho orgánu

Anita Ryng

.....
Imię i nazwisko/Meno a priezvisko

Dyrektor Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Rozwoju

.....
Stanowisko/ Funkcia

.....
Podpis i pieczęć (jeśli dot.)/~~Podpis~~ a pečiatka (ak vlastní pečiatku)

Anita Ryng 6.06.2017

.....
Miejsce, data/ Miesto, dátum

§ 25
PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra rozvoja a financií;
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra rozvoja a financií, ako prevádzkovateľa, na spracovanie osobných údajov;
3. Dokument potvrdzujúci oprávnenie k podpisu zmluvy pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera;
4. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku;
5. Rozhodnutie Monitorovacieho výboru o schválení žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
6. Zoznam osôb oprávnených pracovať v SL2014;
7. Žiadosti o pridelenie/zmenu/zrušenie prístupu pre oprávnenú osobu;
8. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore: Program Poľsko- Slovensko 2014-2020;
9. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore CIS

W imieniu Partnera Wiodącego/V mene vedúceho partnera

Ing. Jozef Balančín

.....
Imię i nazwisko/Meno a priezvisko

Starosta obce Nová Bystrica

.....
Stanowisko/ Funkcia

.....
Podpis i pieczęć (jeśli dot.)/~~Podpis~~ a pečiatka (ak vlastní pečiatku)

Nová Bystrica, 28.6.2017

.....
Miejsce, data/ Miesto, dátum